

# BA 551 / 551D / 551CD / 611D

## Instructions for use

Инструкции за употреба  
Instrucțiuni de utilizare  
Инструкции по использованию  
Kullanma talimatları

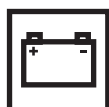
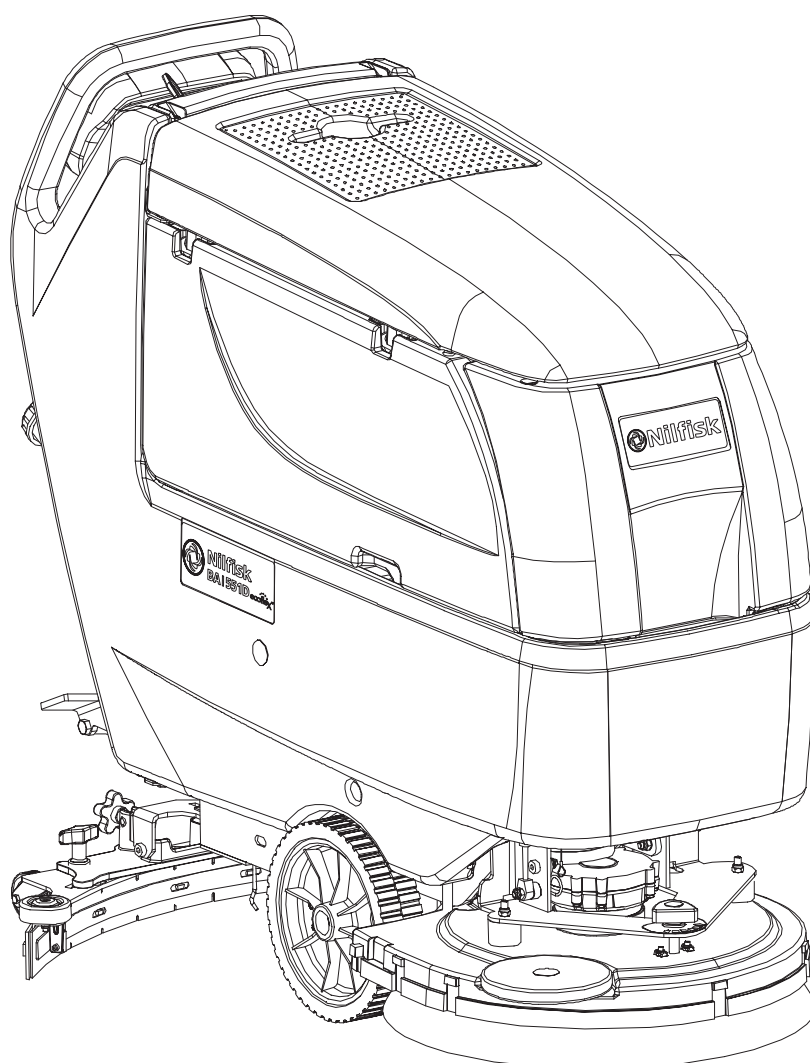


07/2006 - Revised 03/2010  
(3)  
909 6752 000



ecoflex™

Български  
Română  
Русский  
Türkçe



Model:

908 7146 020 - 908 7147 020 - 908 7157 020 - 908 7148 020  
908 7158 020 - 908 7149 020 - 908 7159 020

 **Nilfisk**

Сертификат за съответствие  
Osvědčení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelsecertifikat  
Declaración de conformidad  
Vastavusertifikaat  
Déclaration de conformité  
Yhdenmukaisuustodistus  
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Potvrda sukladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Konformitetsertifisering  
Conformiteitsverklaring  
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności  
Certificat de conformitate  
Заявление о соответствии  
Överensstämelsecertifikat  
Certifikát súladu  
Certifikat o ustreznosti  
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model  
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model  
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

BA 551 - BA 511D - BA 551CD - BA 661D

Тип / Тур / Тур / Туре / Tipo / Tüüp / Туре / Туурпи / Туре / Τύπος /  
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Туре / Туре / Tipo / Тур / Tip / Тип /  
Тур / Тур / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /  
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /  
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of  
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /  
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

**BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes diretivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

**H** Alulíróttak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

**RO** Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

**DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

**HR** Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

**S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

**EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

**N** Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

**FIN** Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /  
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer  
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore  
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /  
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /  
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

**Nilfisk S.p.A.**

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |           |
|---|-----------|
| <b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....   | <b>2</b>  |
| НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....                                     | 2         |
| НАЗНАЧЕНИЕ .....  | 2         |
| ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА .....  | 2         |
| ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ .....  | 2         |
| ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ .....   | 2         |
| ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА .....   | 3         |
| ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....   | 3         |
| ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ .....  | 3         |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ .....  | 3         |
| УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....  | 3         |
| <b>РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....   | <b>4</b>  |
| СИМВОЛЫ .....   | 4         |
| ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....  | 4         |
| <b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....  | <b>6</b>  |
| СТРУКТУРА МАШИНЫ .....  | 6         |
| ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....   | 8         |
| ОКОШКО ДЛЯ ПРОВЕРКИ ДАННЫХ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (опция) .....                 | 8         |
| КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ .....   | 9         |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....  | 9         |
| ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 551 .....                           | 11        |
| ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451D И ВА 531D .....                | 12        |
| <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b> .....  | <b>13</b> |
| ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ .....                         | 13        |
| УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ) .....       | 14        |
| ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ .....  | 15        |
| ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ .....   | 18        |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА) .....                                      | 18        |
| ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА .....   | 20        |
| ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ .....  | 21        |
| ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ .....   | 21        |
| ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ .....   | 21        |
| <b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....   | <b>21</b> |
| ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....  | 21        |
| ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА .....  | 22        |
| ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ .....   | 23        |
| ОЧИСТКА ШВАБРЫ .....  | 23        |
| ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ .....  | 24        |
| ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ .....  | 25        |
| ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ .....          | 25        |
| ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА .....   | 26        |
| ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА .....  | 26        |
| ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ .....   | 27        |
| РАЗБОРКА/СБОРКА ПЛАТФОРМ ЩЕТОК/ПРОКЛАДКОДЕРЖАТЕЛЕЙ/ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК ..... | 28        |
| ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА .....                                     | 29        |
| ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ECOFLEX™ .....  | 29        |
| <b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....   | <b>30</b> |
| <b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....   | <b>30</b> |

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

## ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (34).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

|                             |
|-----------------------------|
| Модель МАШИНЫ .....         |
| Серийный номер МАШИНЫ ..... |

## ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (если оно прилагается), являющееся неотъемлемой частью данного Руководства

Кроме того, имеются следующие руководства:

- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk.

Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель и серийный номер машины.

## ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

## РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину.

Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Проверьте, что в комплект поставки машины входят:

1. Техническая документация:
  - Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
  - Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (при его наличии)
  - Список запасных частей скруббера-сушилки
2. № 1 коннектор для зарядного устройства (устанавливается по выбору на машины без зарядного устройства)
3. № 2 плоский предохранитель

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

### СИМВОЛЫ



#### ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



#### ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей или нанесения ущерба объектам.



#### ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



#### КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к «Руководству по эксплуатации и обслуживанию» перед выполнением любой процедуры.

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.



#### ОПАСНО!

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене отсоедините клемму аккумулятора и выньте ключ зажигания.
- Только специально обученные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.
- Держите аккумулятор вдали от искрящихся, воспламеняемых или раскаленных материалов. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.
- При зарядке аккумулятора образуется взрывоопасный водородный газ. Зарядку аккумулятора выполняйте при открытом узле бачка в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого огня.



#### ОСТОРОЖНО!

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.
- Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.
- Не эксплуатируйте машину, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.

**ОСТОРОЖНО!**

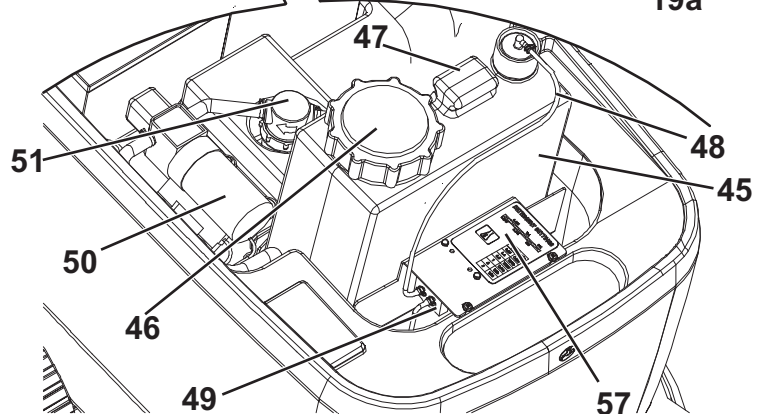
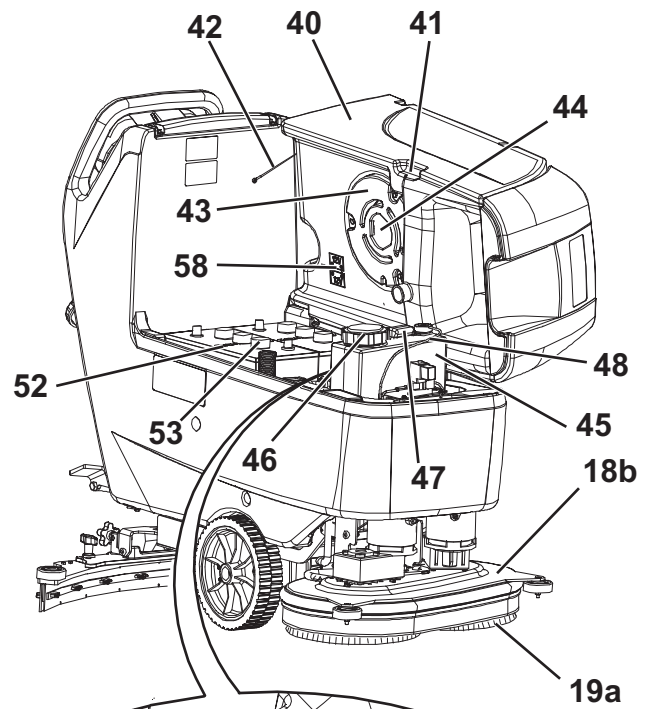
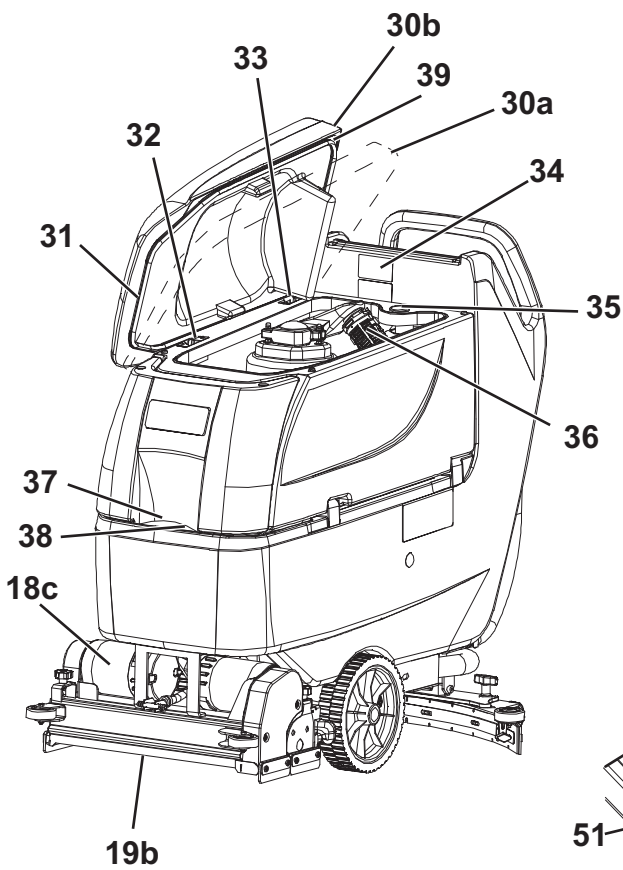
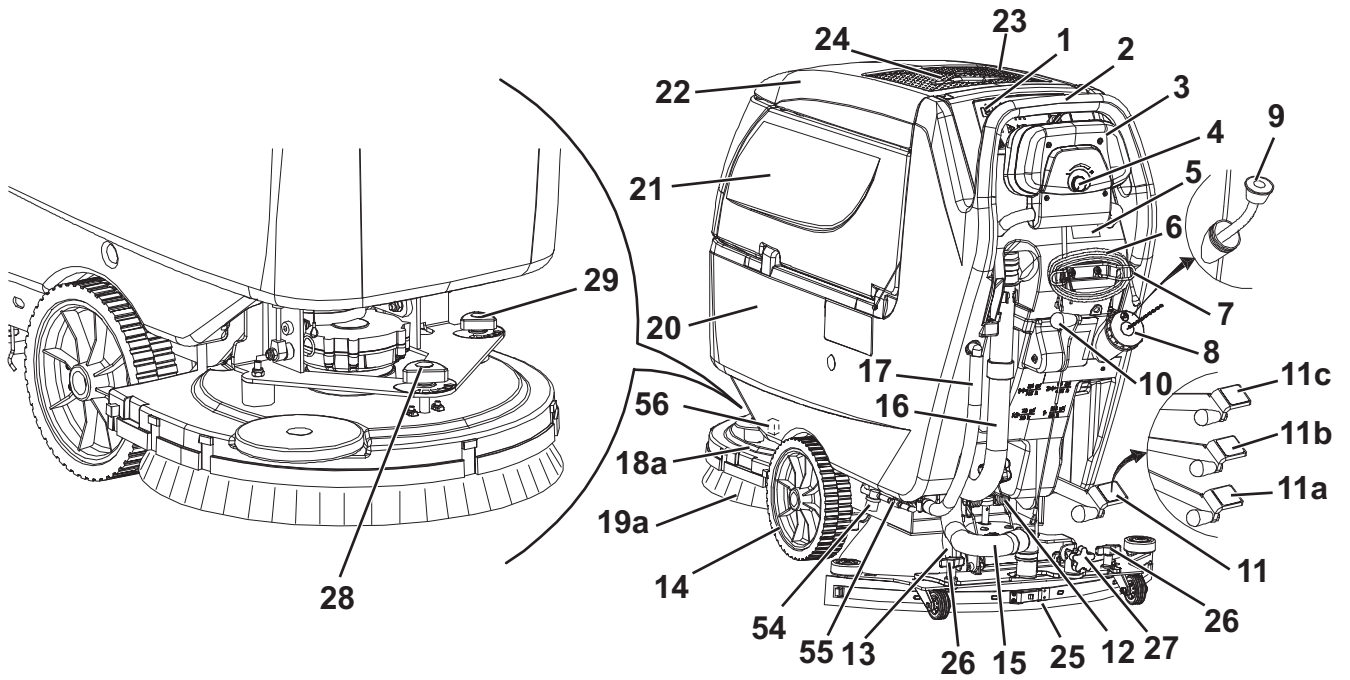
- *Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.*
- *Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.*
- *Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.*
- *Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.*
- *Не эксплуатируйте машину, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.*
- *Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.*
- *Не курите во время зарядки аккумуляторов.*
- *Во избежание несанкционированной эксплуатации машины вынимайте ключ зажигания (если имеется).*
- *Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.*
- *Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.*
- *Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.*
- *Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.*
- *Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.*
- *Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.*
- *Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.*
- *Не используйте машину на особо запыленных участках.*
- *При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.*
- *Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.*
- *Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.*
- *Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.*
- *Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.*
- *Допустимая влажность - от 30% до 95%.*
- *При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.*
- *При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.*
- *Не используйте машину в качестве транспортного средства.*
- *Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.*
- *В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.*
- *Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.*
- *Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.*
- *Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.*
- *(Только для BA 551D, BA 551CD, BA 611D): При толкании машины для обслуживания аккумуляторы отсутствуют или разряжены и т.д.) скорость не должна превышать 4 км/ч.*
- *Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.*
- *Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.*
- *Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.*
- *В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если нет, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.*
- *Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца ОРИГИНАЛЬНЫЕ запасные части.*
- *Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.*
- *Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.*
- *Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).*

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Панель управления
  2. Ручка управления
  3. Рычаг управления (\*)
  4. Регулятор скорости привода (\*)
  5. Окошко для проверки данных зарядного устройства (опция)
  6. Кабель зарядного устройства (опция)
  7. Держатель кабеля зарядного устройства (опция)
  8. Пробка спускного шланга восстанавливающей воды
  9. Съёмный шланг для заливки воды (опция)
  10. Рычаг подъема/опускания швабры
  11. Педаль подъема/опускания платформы
  - 11a. Положение педали после подъема платформы
  - 11b. Положение педали после опускания платформы
  - 11c. Включение дополнительного давления (опция)
  12. Соединитель аккумулятора (красный). Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций.
  13. Заднее рулевое колесо
  14. Ведущие колеса (\*). Передние колеса на закреплённой оси (\*\*)
  15. Вакуумный шланг швабры
  16. Спускной шланг восстанавливающей воды
  17. Шланг для слива раствора/чистой воды и проверки уровня
  - 18a. Платформа с одной щеткой/держателем прокладки
  - 18b. Платформа с двумя щетками/держателями прокладок
  - 18c. Платформа с двумя цилиндрическими щетками
  - 19a. Щетки/держатели прокладок
  - 19b. Цилиндрические щетки
  20. Бачок для раствора/чистой воды
  21. Бачок с восстанавливающей водой
  22. Крышка восстановительного бачка
  23. Держатель баллона
  24. Держатель для документов (опция)
  25. Швабра
  26. Маховики держателя швабры
  27. Маховик для регулировки швабры
  28. Маховик регулировки прямолинейного движения машины вперед
  29. Маховик регулировки скорости движения машины вперед (\*\*\*)
  - 30a. Крышка бачка для отработанной воды (открыта для чистки)
  - 30b. Крышка бачка для отработанной воды (полностью открыта)
  31. Уплотнение крышки бачка
  32. Подвижная прижимная планка крышки
  33. Стационарная прижимная планка крышки (не снимать!)
  34. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
  35. Пробка для чистки вакуумного шланга швабры
  36. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
  37. Передняя наливная горловина для раствора
  38. Фильтр пены
  39. Переходное отверстие
  40. Восстановительный бачок (открытый)
  41. Ручка для подъема бачка
  42. Предохранительный кабель бака
  43. Крышка двигателя вакуумной системы
  44. Звукоизолирующий фильтр двигателя вакуумной системы
  45. Бачок для чистящего средства (\*\*)
  46. Заливная пробка бачка для чистящего средства (\*\*)
  47. Ручка бачка для чистящего средства (\*\*)
  48. Шланг подачи чистящего средства (\*\*)
  49. Насос для чистящего средства (\*\*)
  50. Насос для воды (\*\*)
  51. Фильтр для чистой воды(\*\*)
  52. Аккумуляторы
  53. Колпачки аккумулятора
  54. Фильтр раствора (\*\*)
  55. Кран раствора/чистой воды
  56. Электромагнитный клапан
  57. Справочная таблица по дозированию чистящего средства (\*\*)
  58. Схема соединения аккумулятора
- (\*) Только для **BA 551D, BA 551CD, BA 611D**  
(\*\*) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)  
(\*\*\*) Только для **BA 551**





S311310

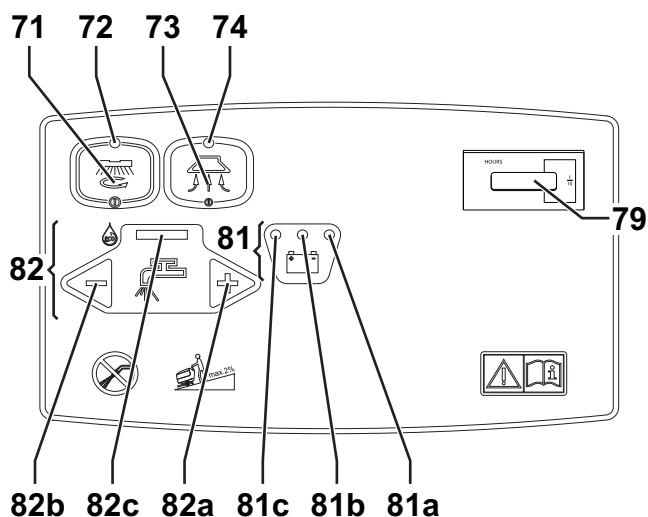
**ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

- 71. Переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы
- 72. Сигнальная лампа переключателя щетки/держателя прокладки и вакуумной системы
- 73. Переключатель вакуумной системы
- 74. Сигнальная лампа переключателя вакуумной системы
- 75. Переключатель выпуска щетки/держателя прокладки (\*)
- 76. Сигнальная лампа переключателя выпуска щетки/держателя прокладки (\*)
- 77. Переключатель регулирования расхода чистящего средства (\*\*)
- 78. Сигнальная лампа переключателя регулирования расхода чистящего средства (\*\*)
- 79. Счетчик часов (опция)
- 80. Ключ зажигания (0 - I) (\*)
- 81. Индикатор заряда аккумулятора

- 81a. Сигнальная лампа, указывающая на заряженный аккумулятор (зеленая)
- 81b. Сигнальная лампа, предупреждающая о наполовину разряженном аккумуляторе (желтая)
- 81c. Сигнальная лампа, предупреждающая о разряженном аккумуляторе (красная)
- 82. Переключатели управления расходом раствора
  - 82a. Переключатель увеличения расхода
  - 82b. Переключатель уменьшения расхода
  - 82c. Индикатор расхода раствора
- 83. Переключатель системы EcoFlex™ (\*\*)
- 84. Светодиодный индикатор переключателя системы EcoFlex™ (\*\*):
  - Индикатор горит - система EcoFlex™ включена
  - Индикатор мигает - система EcoFlex™ приостановлена
- 85. Дисплей уровня концентрации моющего средства (\*\*)

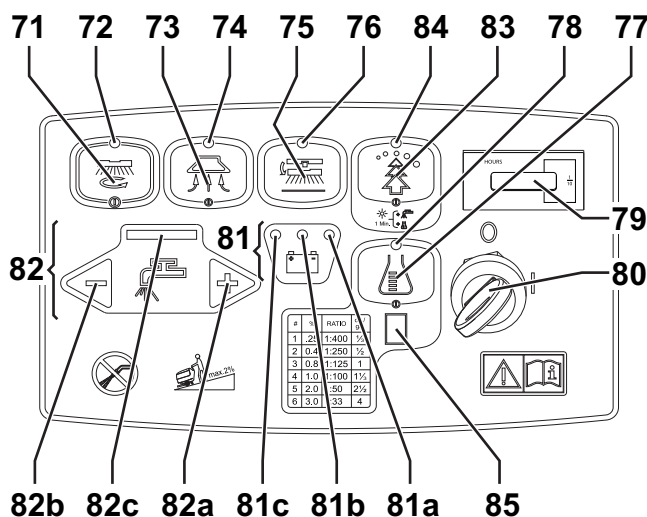
(\*) Только для **BA 551D, BA 551CD, BA 611D**

(\*\*) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)



**BA 551**

S311311

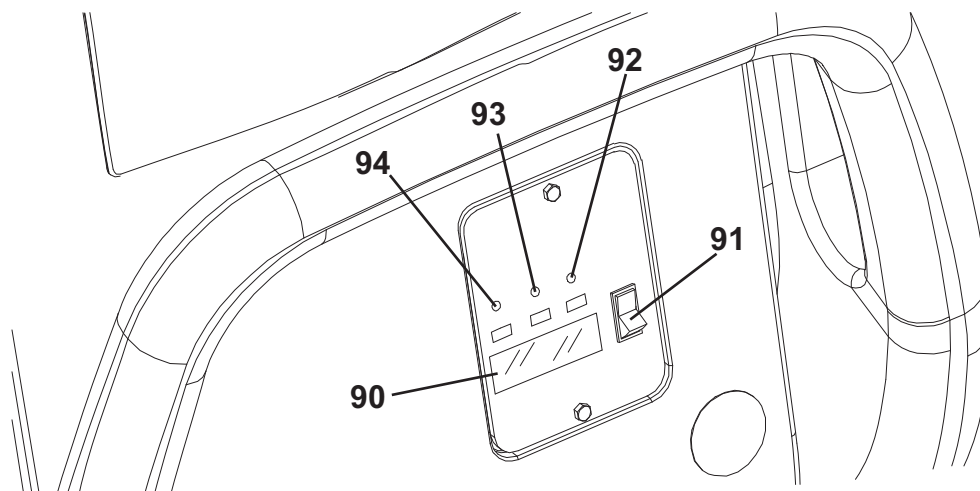


**BA 551D, BA 551CD, BA 611D**

S311312

**ОКОШКО ДЛЯ ПРОВЕРКИ ДАННЫХ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (опция)**

- 90. Электронное зарядное устройство
- 91. Селекторный переключатель свинцовой (WET) или гелевой (GEL) аккумуляторной батареи
- 92. Зеленая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены)
- 93. Желтая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены наполовину)
- 94. Красная сигнальная лампочка (зарядное устройство включено и заряжает аккумуляторные батареи)



S311313

**КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ**

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

1. Гелевые аккумуляторы
2. Электронное зарядное устройство
3. Щетки и цилиндрические щетки из различных материалов
4. Прокладки из различных материалов
5. Полиуритановые скребки швабры
6. EcoFlex™
7. Передние и задние колеса из различных материалов
8. Счетчик часов
9. Съёмный шланг для заливки раствора/чистой воды
10. Карман

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ****Общие технические данные**

| Модель  | BA 551   | BA 551D   | BA 551CD  | BA 611D   |
|---|--|---|---|---|
|   | 1 щетка/держатель прокладки, без системы привода | 1 щетка/держатель прокладки, с системой привода | 2 щетки/держателя прокладок, с системой привода | 2 щетки/держателя прокладок, с системой привода |
| Высота машины   | 1.088 мм   |   |   |   |
| Емкость бачка для раствора/чистой воды                              | 58 литров  |   |   |   |
| Емкость бачка с восстанавливающей водой                             | 60 литров  |   |   |   |
| Диаметр переднего колеса  | 250 мм   |   |   |   |
| Удельное давление передних колес на пол                             | 1,2 Н/мм <sup>2</sup> - 4,6 Н/мм <sup>2</sup>    |   |   |   |
| Диаметр заднего колеса  | 100 мм   |   |   |   |
| Мощность мотора вакуумной системы                                   | 330 Вт.  |   |   |   |
| Мощность двигателя приводной системы                                | —  | 200 Вт.   |   |   |
| Приводная скорость (переменная)                                     | —  | 0 - 5,6 км/ч                                    |   |   |
| Способность преодолевать подъем                                     | 2 %  |   |   |   |
| Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65,8 дБ (A) ± 3 дБ (A)                           |   |   |   |
| Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)            | 84 дБ(A)   |   |   |   |
| Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)                        | < 2,5 м/сек. <sup>2</sup>                        |   |   |   |
| Стандартные аккумуляторы  | Гелевая: (2 x 12 В) 24 В 110 А-ч / 5 ч           |   |   |   |
| Размер батарейного отсека (ширина x длина x высота)                 | 350 x 350 x 300 мм                               |   |   |   |
| Нагрузочная способность вакуумной системы                           | 1.055 мм H <sub>2</sub> O                        |   |   |   |

## Технические данные машин с платформой щетки/прокладкодержателя

| Модель  | BA 551   | BA 551D   | BA 611D   |
|---|--|---|---|
|   | 1 щетка/держатель прокладки, без системы привода | 1 щетка/держатель прокладки, с системой привода | 2 щетки/держателя прокладок, с системой привода |
| Ширина зоны очистки   | 530 мм   | 530 мм  | 610 мм  |
| Ширина швабры   | 760 мм   |   | 810 мм  |
| Максимальная длина машины   | 1.323 мм   |   | 1.311 мм  |
| Ширина машины без швабры  | 541 мм   |   | 646 мм  |
| Диаметр щетки   | 530 мм   |   | 305 мм  |
| Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками   | 88 кг  | 102 кг  |   |
| Максимальный вес без аккумуляторов и с полными бачками                              | 236 кг   | 250 кг  |   |
| Мощность мотора щетки   | 480 Вт.  |   | 350 Вт.   |
| Скорость щетки  | 153 об./мин.                                     |   | 230 об./мин.                                    |
| Давление щетки/держателя прокладки при выключенной функции дополнительного давления | 20,5 кг  |   |   |
| Давление щетки/держателя прокладки при включенной функции дополнительного давления  | 27,8 кг  |   |   |

## Технические данные машин с платформой цилиндрической щетки

| Модель   | BA 551CD  |
|--|---|
|  | 2 щетки/держателя прокладок, с системой привода |
| Ширина зоны очистки                                    | 510 мм  |
| Ширина швабры  | 760 мм  |
| Максимальная длина машины                              | 1.253 мм  |
| Ширина машины без швабры                               | 575,5 мм  |
| Размер цилиндрической щетки (диаметр x длина)          | 110 x 485 мм                                    |
| Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками              | 112 кг  |
| Максимальный вес без аккумуляторов и с полными бачками | 260 кг  |
| Мощность мотора щетки                                  | 400 Вт.   |
| Скорость цилиндрической щетки                          | 570 об./мин.                                    |
| Давление цилиндрической щетки                          | 26,5 кг   |

**ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 551**

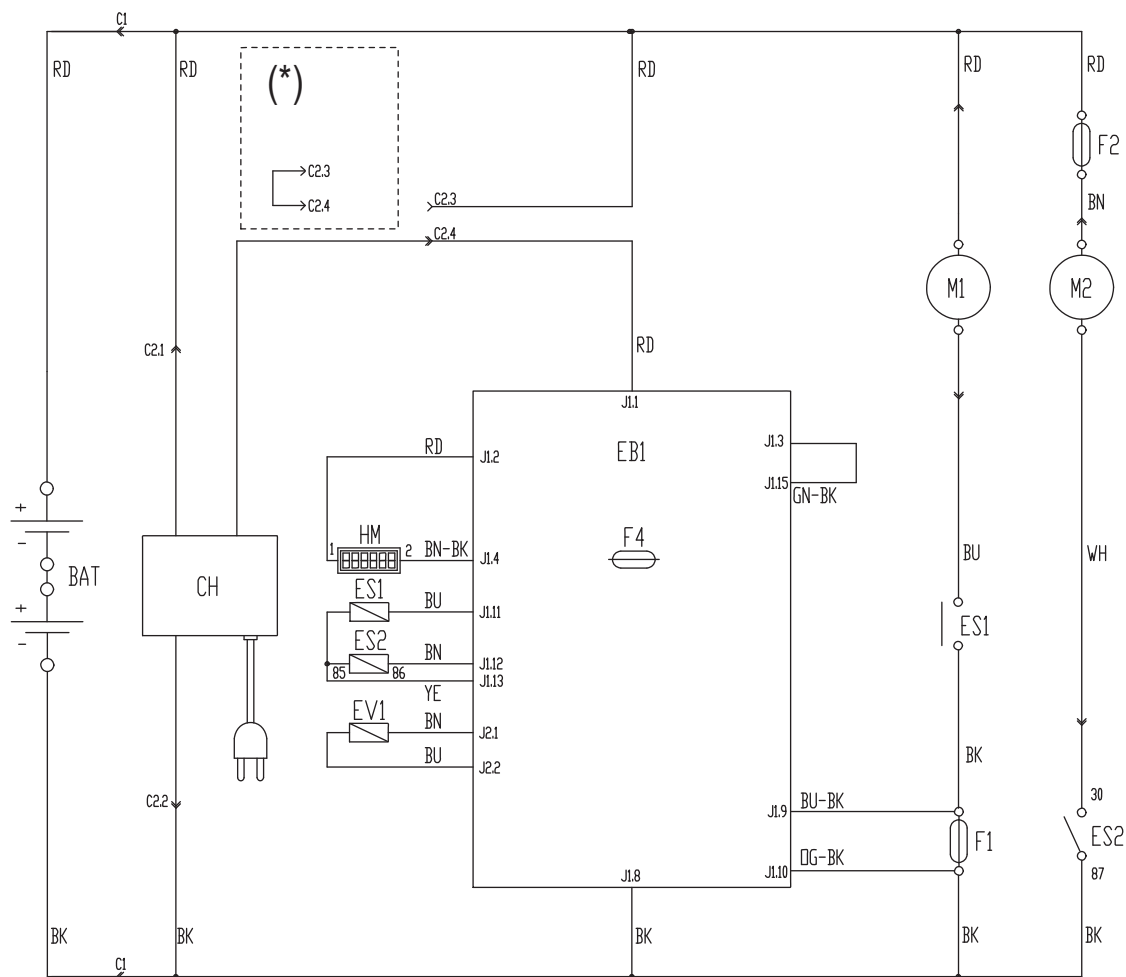
**Кнопка**

|     |  |
|-----|--|
| BAT | Аккумуляторная батарея 24 В                    |
| C1  | Соединитель аккумулятора                       |
| C2  | Соединитель зарядного устройства аккумулятора  |
| CH  | Зарядное устройство (опция)                    |
| CS  | Соединитель платформы                          |
| EB1 | Функциональная электронная схема               |
| ES1 | Электромагнитные переключатели двигателя щеток |
| ES2 | Реле вакуумной системы                         |
| EV1 | Электромагнитный водяной клапан                |
| F1  | Плавкий предохранитель платформы               |
| F2  | Плавкий предохранитель вакуумной системы       |
| F4  | Плавкий предохранитель сигнальной цепи         |
| NM  | Счетчик часов (опция)                          |
| M1  | Двигатель щетки/прокладкодержателя             |
| M2  | Двигатель вакуумной системы                    |

**Цветовые коды**

|    |            |
|----|------------|
| BK | Черный     |
| BU | Синий      |
| BN | Коричневый |
| GN | Зеленый    |
| GY | Серый      |
| OG | Оранжевый  |
| PK | Розовый    |
| RD | Красный    |
| VT | Фиолетовый |
| WH | Белый      |
| YE | Желтый     |

(\*) Только для машин без встроенного устройства зарядки аккумуляторной батареи



S311314

**ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451D И ВА 531D**

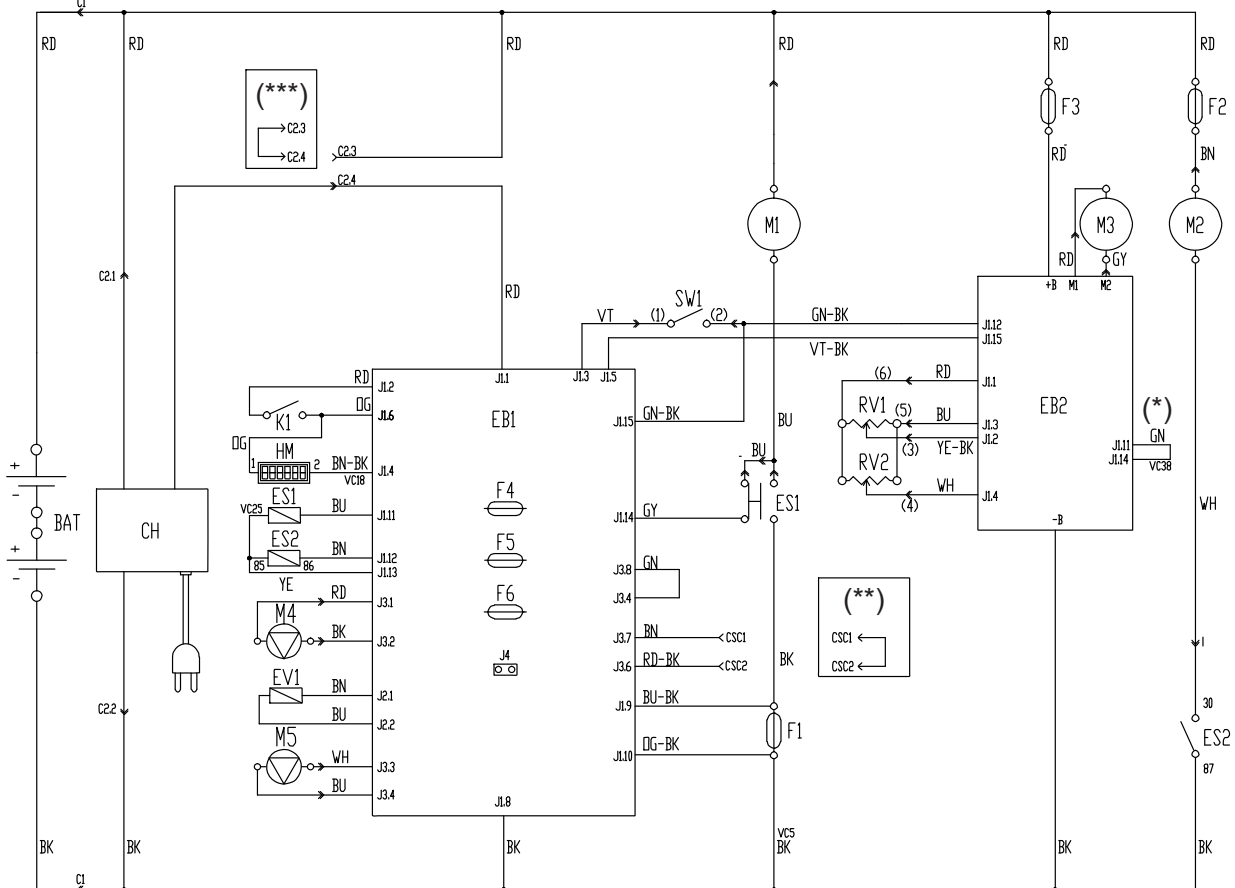
**Кнопка**

|     |  |
|-----|--|
| BAT | Аккумуляторная батарея 24 В                              |
| C1  | Соединитель аккумулятора                                 |
| C2  | Соединитель зарядного устройства аккумулятора            |
| CH  | Зарядное устройство (опция)                              |
| CSC | Соединитель платформы цилиндрической щетки               |
| EB1 | Функциональная электронная схема                         |
| EB2 | Электронная плата системы привода                        |
| ES1 | Электромагнитные переключатели двигателя щеток           |
| ES2 | Реле вакуумной системы                                   |
| EV1 | Электромагнитный клапан чистящего средства (опция)       |
| F1  | Плавкий предохранитель платформы                         |
| F2  | Плавкий предохранитель вакуумной системы                 |
| F3  | Плавкий предохранитель системы привода                   |
| F4  | Плавкий предохранитель сигнальной цепи                   |
| F5  | Плавкий предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки |
| F6  | Плавкий предохранитель насоса                            |
| NM  | Счетчик часов (опция)                                    |
| K1  | Ключ зажигания   |
| M1  | Двигатель щетки/прокладкодержателя                       |
| M2  | Двигатель вакуумной системы                              |
| M3  | Двигатель системы привода                                |
| M4  | Насос для воды (опция)                                   |
| M5  | Насос для чистящего средства (опция)                     |
| RV1 | Потенциометр оборотов                                    |
| RV2 | Потенциометр максимального числа оборотов                |
| SW1 | Разрешающий микропереключатель щеток/системы привода     |

**Цветовые коды**

|    |            |
|----|------------|
| BK | Черный     |
| BU | Синий      |
| BN | Коричневый |
| GN | Зеленый    |
| GY | Серый      |
| OG | Оранжевый  |
| PK | Розовый    |
| RD | Красный    |
| VT | Фиолетовый |
| WH | Белый      |
| YE | Желтый     |

- (\*) Только для машин с диаметром колеса 250 мм
- (\*\*) Только для машин с платформой цилиндрической щетки
- (\*\*\*) Только для машин без встроенного устройства зарядки аккумуляторной батареи



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



### ОСТОРОЖНО!

*В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:*

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

## ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ



### ОСТОРОЖНО!

*Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумуляторы установлены или подключены неправильно. Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумуляторы. Установите функциональную электронную схему и зарядное устройство (опция) в соответствии с типом используемых аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ).*

*Перед установкой проверьте аккумуляторы на предмет повреждений.*

*Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства.*

*Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.*

*Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.*

Для машины необходимы два аккумулятора 12 В, подключенные согласно схеме (58).

Машину может поставляться настроенной на работу в одном из следующих режимов:

### **Аккумуляторные батареи (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) уже установлены и готовы к использованию**

1. Проверьте, что аккумуляторные батареи подключены к машине с помощью соединителя (12).
2. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».  
(Только для **ВА 551**): Чтобы включить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).  
Если загорается зеленая сигнальная лампа (81а), аккумуляторные батареи готовы к использованию.  
Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81с), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в соответствующей главе «Техобслуживание»).

### **Аккумуляторы (ЖИДКОСТНЫЕ) установлены в машину, но не наполнены электролитом**

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Снимите колпачки (53) с аккумуляторных батарей (52).



### ОСТОРОЖНО!

*Соблюдайте меры предосторожности при работе с серной кислотой, поскольку она едкая. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.*

*Аккумуляторы должны наполняться в хорошо проветриваемых помещениях. Наденьте защитные перчатки.*

4. Наполните ячейки аккумулятора серной кислотой для аккумуляторов (плотность от 1,27 до 1,29 кг при температуре 25°C) в соответствии с инструкциями, приведенными в «Руководстве по использованию аккумулятора». Правильное количество серной кислоты указано в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора».
5. Чтобы не повредить пол, после зарядки аккумулятора соберите тряпкой кислоту и воду с его верхней части.
6. Дайте аккумуляторным батареям отстояться и наполните их серной кислотой в соответствии с инструкциями, указанными в «Руководстве по использованию аккумулятора».
7. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

### **Без аккумуляторов**

1. Купите соответствующие аккумуляторы (см. раздел «Технические данные»).
2. Обращайтесь к квалифицированным Розничным продавцам относительно выбора и установки аккумуляторов.
3. Настройте машину и устройство для зарядки аккумуляторных батарей (если они положены) в соответствии с видом установленных аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) и процедурой, описанной в следующем разделе.

## УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ)

Настройте электронную схему машины и зарядного устройства (если установлено) в соответствии с типом установленных аккумуляторных батарей (ЖИДКОСТНЫХ или ГЕЛЕВЫХ):

### Настройка машины (только для ВА 551)

1. Нажмите выключатель (71) или (73) и обратите внимание на следующие моменты во время первых секунд работы машины:
  - Если мигает зеленая сигнальная лампа (81а), машина установлена на ГЕЛЕВЫЙ аккумулятор.
  - Если мигает красная сигнальная лампа (81с), машина установлена на ЖИДКОСТНЫЙ аккумулятор.
2. Чтобы изменить настройки, выполните следующую процедуру.
3. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
4. Нажмите и удерживайте переключатели (71) и (73) одновременно.
5. Отпустите переключатели (71) и (73) минимум через 8 секунд после запуска машины.
6. В течение 3 секунд нажмите переключатель (73) еще раз на несколько секунд и убедитесь, что сигнальная лампочка для требуемой настройки мигает (как показано на шаге 1).

### Настройка машины (только для ВА 551D, ВА 551CD, ВА 611D)

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I» и в первые несколько секунд работы машины обратите внимание на следующее:
  - Если мигает зеленая сигнальная лампа (81а), машина установлена на ГЕЛЕВЫЙ аккумулятор.
  - Если мигает красная сигнальная лампа (81с), машина установлена на ЖИДКОСТНЫЙ аккумулятор.
2. Чтобы изменить настройки, выполните следующую процедуру.
3. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
4. Нажмите и удерживайте переключатели (71) и (73) одновременно, затем поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
5. Отпустите переключатели (71) и (73) минимум через 8 секунд после запуска машины.
6. В течение 3 секунд нажмите переключатель (73) еще раз на несколько секунд и убедитесь, что сигнальная лампочка для требуемой настройки мигает (как показано на шаге 1).

### Настройка устройства зарядки аккумуляторной батареи (для машин со встроенным зарядным устройством)

1. Открутите винты окошка для проверки данных зарядного устройства (А, Рис. 1).
2. Снимите окошко (В).
3. Переведите селекторный переключатель зарядного устройства (С) в положение WET для свинцового аккумулятора или GEL для гелевого аккумулятора.
4. Установите окошко (В) и затяните винты (А).

### Установка аккумулятора

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Установите аккумуляторы.

### Зарядка аккумулятора

1. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

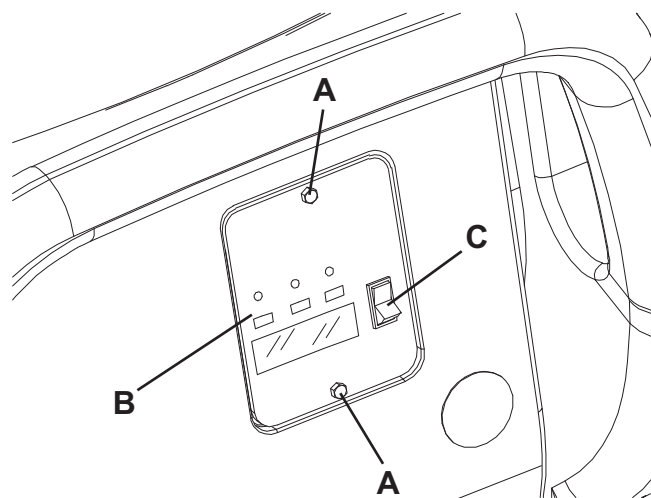


Рис. 1

S311316



## ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

### Установка/снятие платформы

Машина может быть оборудована либо платформой для щетки/держателя прокладки (8а и 18b), либо платформой для цилиндрических щеток (18с).

Для установки/снятия платформы см. порядок действий в главе «Техобслуживание».



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Если платформа установлена/снята, может потребоваться замена швабры, потому что они должны иметь одинаковую ширину. Правильная подгонка платформы и швабры приведены в разделе «Установка швабры».

### Установка/снятие щетки или прокладкодержателя

1. В зависимости от типа планируемой очистки машину можно оснастить либо щетками (А, Рис. 2), либо держателями прокладок (В) с прокладками (С) вместе с соответствующей платформой.
2. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».  
(Только для **ВА 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Переключите регулятор скорости (4), если он есть, в нерабочее положение, повернув его против часовой стрелки.
4. Поместите щетки (А) или держатели прокладок (В) под соответствующую платформу (18а) или (18b).
5. Опустите платформу на щетки/держатели прокладок, нажав педаль (11).
6. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
7. Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы (71).
8. Слегка надавите вперед рычаг (3), чтобы войти в зацепление с щетками/держателями прокладок, затем отпустите его. В случае необходимости, повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетки/держатели прокладок.

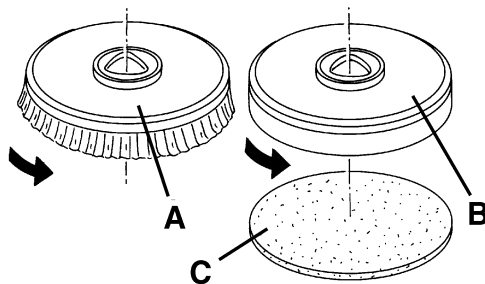


Рис. 2

S311317



#### ОСТОРОЖНО!

(Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Не нажимайте рычаг (3) полностью, иначе машина запустится.

Достаточно легкого нажима на рычаг (3) для задействования щеток/прокладкодержателей и включения соответствующих моторов.

9. Чтобы снять щетки/держатели прокладок, необходимо поднять платформу, нажав педаль (11), затем нажать переключатель (75) (если он установлен) и подождать, пока щетка/держатель прокладки упадет на пол.  
(Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».  
(Только для **ВА 551**): Нажмите переключатель (71).  
Если машина не оборудована системой автоматического освобождения (переключатель 75), удалите щетку/держатель прокладки из гнезда вручную, повернув его в направлении, противоположном обычному направлению вращения.

**Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)**

| Модели                             | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| <b>Общая чистка:</b>               |                  |             |         |         |           |
| Бетон                              |                  |             |         |         |           |
| Бетонно-мозаичный пол              |                  |             |         |         |           |
| Керамические плитки/бутовый камень |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Виниловые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| Резиновые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| <b>Полировка:</b>                  |                  |             |         |         |           |
| Резиновые плитки                   |                  |             |         |         |           |
| Мрамор                             |                  |             |         |         |           |
| Виниловые плитки                   |                  |             |         |         |           |

**Установка/снятие цилиндрической щетки (только для ВА 551CD)**

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
  2. Поднимите платформу с цилиндрическими щетками, нажав на педаль (11).
  3. Снимите маховики (А, Рис. 3) и крышки (В), толкая их вниз и нажимая на маховики.
  4. Установите цилиндрические щетки (С).
- Цилиндрические щетки можно устанавливать на любой стороне.
5. Установите крышки (В) и затем закрепите их с помощью маховиков (А).
  6. Чтобы снять цилиндрические щетки, выполните шаги с 1 по 5 в обратном порядке.

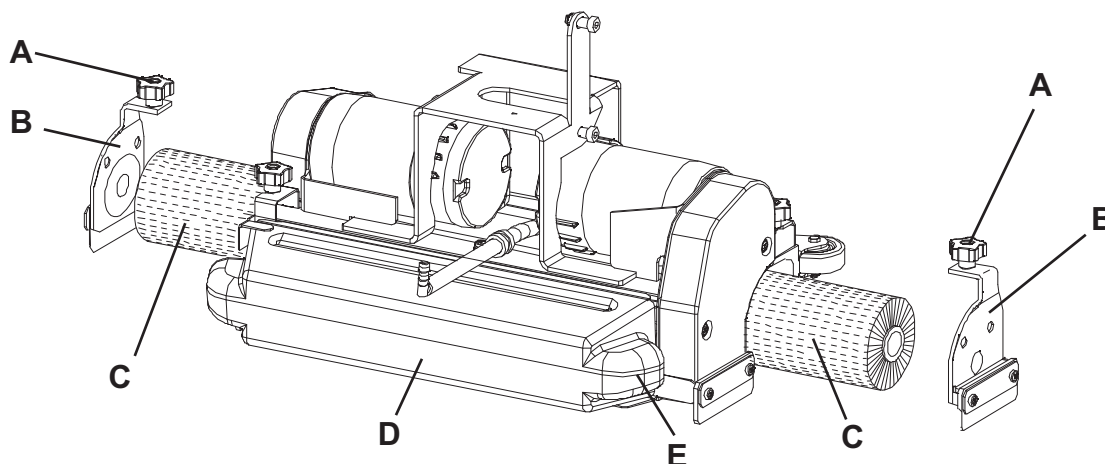


Рис. 3

S311318

**Имеющиеся цилиндрические щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)**

| Модели                             | ПОЛИПРОПИЛЕН 0,40 | ЖЕСТКИЙ НЕЙЛОН 0,60 | МЯГКИЙ НЕЙЛОН 0,45 |
|------------------------------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| <b>Общая чистка:</b>               |                   |                     |                    |
| Бетон                              |                   |                     |                    |
| Бетонно-мозаичный пол              |                   |                     |                    |
| Керамические плитки/бутовый камень |                   |                     |                    |
| Мрамор                             |                   |                     |                    |
| Виниловые плитки                   |                   |                     |                    |
| Резиновые плитки                   |                   |                     |                    |

**Установка швабры**

1. Установите швабру (25) и закрепите ее с помощью маховиков (26), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (15).
2. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (27) так, чтобы задний скребок (по всей своей длине) касался пола, а передний скребок едва не касался пола.

**«Руководство по подгонке швабр и платформ щеток/держателей прокладок»**

| Модель платформы   | Модель швабры                    |
|--|----------------------------------|
| Платформа с одной щеткой (18a), диаметр щеток: 530 мм                | Алюминий (Рис. 6), ширина 760 мм |
| Платформа с двумя щетками (18b), диаметр щеток: 305 мм               | Сталь (Рис. 7), ширина 810 мм    |
| Платформа с двумя цилиндрическими щетками (18c), длина щеток: 485 мм | Алюминий (Рис. 6), ширина 760 мм |

**Наполнение бачка для раствора или мытьевой воды****ПРИМЕЧАНИЕ**

Если машина оборудована системой EcoFlex™ (опция) (переключатели (83 и 77) включены), залейте в бак чистую воду, в других случаях залейте раствор.

1. Откройте наливную горловину (8).
2. **(Для машин без системы EcoFlex™)**  
Наполните бачок (20) раствором, пригодным для выполняемой работы.  
Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края.  
Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества.  
Температура раствора не должна превышать 40°C.

**ВНИМАНИЕ!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**(Для машин с системой EcoFlex™)**

Наполните бачок (20) чистой водой.

Не наполняйте бачок для чистой воды полностью - оставьте несколько сантиметров от края.

Температура воды не должна превышать 40°C.

**Наполнение бачка для чистящего средства**

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Откройте пробку (46).
4. Наполните бачок (45) чистящим средством, пригодным для выполняемой работы (высококонцентрированное чистящее средство).  
Не наполняйте бачок для чистящего средства полностью - оставьте несколько сантиметров от края.

**ВНИМАНИЕ!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если шланг для подачи чистящего средства (48) пуст (если система новая, система опорожнена для чистки и т.д.), для ускорения наполнения шланга, возможно, будет полезно опорожнить систему EcoFlex™ один или несколько раз (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

## ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

### Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. (Только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».  
(Только для **BA 551**): Чтобы включить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).  
Убедитесь, что включилась зеленая сигнальная лампочка (81а) (аккумуляторные батареи заряжены).  
Если загораются желтая или красная сигнальные лампы (81b или 81с), верните ключ обратно в положение «0» и зарядите аккумуляторы (см. порядок действия в главе «Техобслуживание»).
3. Выкатывание машины в рабочую зону:
  - Толкая ее руками за ручку управления (2) (только для **BA 551**).
  - Запустив ее, держа руками за ручку управления (2) и толкая рычаг (3) вперед для движения вперед и назад для движения в обратном направлении (только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**).
 Максимальную скорость движения вперед можно отрегулировать с помощью регулятора (4).
4. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
6. Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы (71).
7. Нажмите переключатели управления расходом раствора (82) настолько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
8. Начните чистку, двигая машину как показано в шаге 3. В случае необходимости отрегулируйте максимальную скорость с помощью регулятора (4).

### Остановка машины

9. Остановите машину с помощью ручки управления (2) (только для **BA 551**).  
Остановите машину, отпустив рычаг (3) (только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**).
10. Выключите щетки и вакуумную систему, нажав переключатели (71 и 73).
11. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
12. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
13. Убедитесь, что машина заблокирована от непроизвольного движения.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. В случае необходимости, нажмите переключатели управления расходом раствора (82) настолько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
3. Если необходимо, остановите машину и отрегулируйте балансировку маховика (27) швабры.
4. При необходимости остановите машину и поверните регулировочный маховик (28), при вращении его по часовой или против часовой стрелки регулируется скорость движения машины вперед.
5. (Только для **BA 551**): При необходимости остановите машину и поверните маховик регулировки скорости движения вперед (29), как показано ниже:
  - Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость движения вперед;
  - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость движения вперед.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 4.

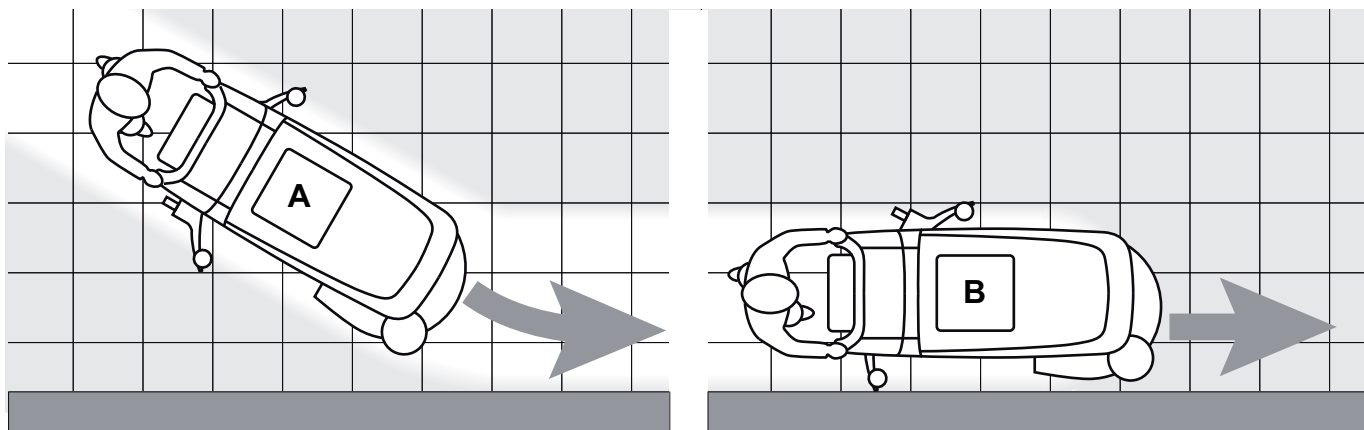


Рис. 4

P100300



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание каких-либо повреждений поверхности пола выключите щетки/держатели прокладок, когда машина останавливается на месте, особенно когда включена функция дополнительного давления.

**Регулировка концентрации моющего средства в растворе**

(Для машин с системой EcoFlex™)

Система, используемая для смешивания моющего средства с водой, включается с помощью переключателя регулирования расхода моющего средства (A, рис. 5): когда горит светодиодный индикатор (B), чистящее средство добавляется в мытьевую воду.

На дисплее (C) отображается уровень концентрации моющего вещества (от 1 до 6) в растворе: соответствующие процентные значения см. в таблице (D).

Для изменения текущей концентрации моющего средства выполните следующие действия:

1. Выключите переключатель регулирования расхода моющего средства (A) (индикатор (B) не должен гореть).
2. Нажмите и удерживайте переключатель регулирования расхода моющего средства (A), пока не начнет мигать светодиодный индикатор (B).
3. Отпустите переключатель (A). Нажмите его снова и сразу отпустите, чтобы перейти к следующему уровню, отображаемому на дисплее (C); повторяйте эту процедуру до тех пор, пока не установите нужную величину.
4. Подождите, пока индикатор (B) не перестанет мигать: теперь новый уровень установлен.



**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Настройка процентного содержания чистящего средства сохраняется в памяти, даже если машина выключена.*

**Переключатель EcoFlex™**

Нажмите на переключатель EcoFlex™ (E, Fig. 5), когда временно требуется большая моющая способность.

При нажатии на переключатель (E) (индикатор (F) мигает) расход моющего средства увеличивается (для машин с системой EcoFlex™) и повышается концентрация моющего средства в растворе (кроме того, автоматически включается функция смешивания моющего средства, если она не задействована).

К исходным настройкам можно вернуться, повторно нажав переключатель (E) (индикатор (F) загорается).



**ПРИМЕЧАНИЕ**

*При отсутствии действий со стороны оператора исходные настройки автоматически восстановятся через 60 секунд.*

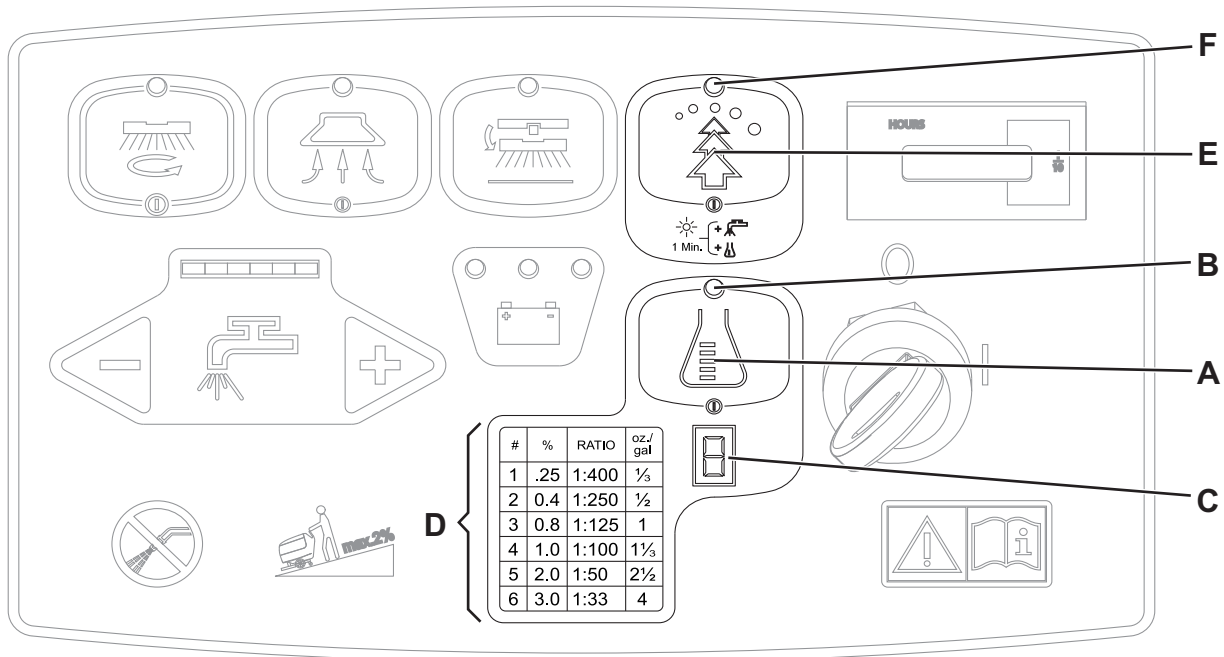


Рис. 5

S311318

**Работа с включенной функцией дополнительного давления щетки/держателя прокладки**

Если оказывается, что пол очень трудно поддается чистке, можно включить функцию дополнительного давления щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11) до положения (11с).

**ВНИМАНИЕ!**

*Если установлена платформа цилиндрической щетки (18с), функция дополнительного давления недоступна.*

**ВНИМАНИЕ!**

*В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает двигатель примерно через минуту непрерывной перегрузки. На перегрузку указывают три сигнальных лампы (81а, 81b, 81с), мигающих одновременно. Если перегрузка происходит при задействованной функции дополнительного давления (11с), переведите педаль в положение (11b). Если перегрузка остается, щетка/прокладкодержатель останавливается.*

*Чтобы снова запустить после остановки щеток/прокладкодержателей из-за перегрузки, остановите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0». Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».*

**Разряд аккумулятора во время работы**

Пока горит зеленая сигнальная лампа (81а), аккумуляторы обеспечивают нормальную работу машины.

Когда зеленая сигнальная лампочка (81а) гаснет и включается желтая сигнальная лампочка (81b), рекомендуется зарядить аккумуляторные батареи, поскольку на работу в автономном режиме остается несколько минут (в зависимости от характеристик аккумуляторной батареи и выполняемой работы).

Когда загорается красная сигнальная лампа (81с), машина больше не может работать автономно. Через несколько секунд автоматически выключаются щетки/держатели прокладок, тогда как вакуумная система и (только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**) система привода продолжают работать, чтобы закончить сушку пола и отогнать машину в назначенное для зарядки место.

**ВНИМАНИЕ!**

*Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумуляторов и сокращения срока их службы.*

**ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА**

Автоматическая поплавковая запорная система (36) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (21).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.

**ВНИМАНИЕ!**

*Если вакуумная система случайно отключается (например, когда активируется поплавков из-за резкого движения машины), для продолжения работы надо: выключить вакуумную систему, нажав на переключатель (73), затем открыть крышку (22) и проверить, что поплавков внутри сетки (36) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (22) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (73).*

Когда бачок для отработанной воды (21) заполнится, опорожните его следующим образом.

**Опорожнение бачка с восстанавливающей водой**

1. Остановите машину.
2. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
3. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
4. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
5. Опорожните бачок для отработанной воды с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой.

**Опорожнение бачка для раствора/чистой воды**

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (17). Затем промойте бачок чистой водой.

**Опорожнение мусорного контейнера цилиндрической щетки (только для платформы с цилиндрической щеткой)**

8. Остановите машину.
9. Опустите платформу с цилиндрическими щетками и снимите контейнер с мусором (D, Рис. 3), вытащив его на одну сторону с помощью ручки (E).
10. Опорожните и промойте мусорный контейнер (D), затем установите его, закрепив фиксаторами.

## ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Снимите щетки/держатели прокладок в соответствии с порядком действий, показанным в соответствующем разделе.
2. Опорожните бачки (20 и 21) и мусорный контейнер (D, Рис. 3), как показано в соответствующем разделе.
3. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
4. Храните машину в сухом и чистом месте, щетки/прокладкодержатели и швабра - подняты или сняты.

## ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).

## ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

После наработки первых 8 часов убедитесь, что фиксирующие и соединительные детали затянуты, и проверьте видимые детали на целостность и утечку.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



### ОСТОРОЖНО!

*Эти процедуры должны выполняться при выключенной машине и отсоединенном аккумуляторе. Кроме того, перед проведением любых работ по техническому обслуживанию внимательно прочтите инструкции в главе «Безопасность».*

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь простейшие и наиболее распространенные процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

| Процедура  | Ежедневно после использования машины | Еженедельно | Каждые шесть месяцев | Раз в год |
|--|--------------------------------------|-------------|----------------------|-----------|
| Зарядка аккумулятора   |                                      |             |                      |           |
| Очистка швабры   |                                      |             |                      |           |
| Чистка щетки/прокладки   |                                      |             |                      |           |
| Чистка вакуумной сетки с поплавком и проверка прокладки крышки                                       |                                      |             |                      |           |
| Очистка и спуск жидкости из системы EcoFlex™ (опция)   |                                      |             |                      |           |
| Проверка и замена скребка швабры   |                                      |             |                      |           |
| Чистка фильтра раствора/чистой воды  |                                      |             |                      |           |
| Очистка крышки двигателя вакуумной системы   |                                      |             |                      |           |
| Проверка уровня электролита во ЖИДКОСТНОМ аккумуляторе   |                                      |             |                      |           |
| Проверка натяжения винтов и гаек   |                                      |             | (1)                  |           |
| Проверка или замена угольной щетки моторов щетки/прокладкодержателя                                  |                                      |             |                      | (2)       |
| Проверка или замена угольной щетки мотора вакуумной системы  |                                      |             |                      | (2)       |
| Проверка или замена угольных щеток двигателя системы привода (только для BA 551D, BA 551CD, BA 611D) |                                      |             |                      | (2)       |

(1) И после первых 8 часов работы.

(2) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

**ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА****ПРИМЕЧАНИЕ**

Заряжайте аккумуляторные батареи, когда включается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81c), или по окончании каждого рабочего цикла.

**ВНИМАНИЕ!**

Поддержание аккумуляторов в заряженном состоянии продлевает срок их службы.

**ВНИМАНИЕ!**

Если аккумуляторы разрядились, перезарядите их как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии они прослужат меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.

**ВНИМАНИЕ!**

Если машина не оборудована встроенным устройством зарядки аккумуляторных батарей, выберите внешнее зарядное устройство, подходящее для вида установленных батарей.

**ОСТОРОЖНО!**

При зарядке **ЖИДКОСТНОГО** аккумулятора образуется крайне взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторы только в хорошо вентилируемых помещениях, вдали от открытого огня. Не курите во время зарядки аккумуляторов. На время зарядки оставляйте открытым узел бачка.

**ОСТОРОЖНО!**

Будьте осторожны при зарядке аккумуляторов, так как возможна утечка электролита. Электролит является коррозионным веществом. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

**Предварительные процедуры**

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
3. (Только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0». (Только для **BA 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
5. Только для **ЖИДКОСТНЫХ** аккумуляторов:
  - Проверьте уровень электролита внутри аккумулятора (52); по необходимости долейте через колпачки (53).
  - Затем оставьте все колпачки (53) открытыми, чтобы зарядить аккумуляторную батарею.
  - Если необходимо, очистите верхнюю поверхность аккумуляторов.
6. Зарядите аккумуляторы одним из следующих способов в зависимости от имеющегося электронного зарядного устройства (90).

**Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства**

7. С помощью соответствующего «Руководства по эксплуатации» убедитесь, что внешнее зарядное устройство подходит. Номинальное напряжение зарядного устройства должно составлять 24 В.
8. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12), оснащенный рукояткой, и подключите его к внешнему зарядному устройству.
9. Подсоедините зарядное устройство к электрической сети.
10. После зарядки отсоедините зарядное устройство от электросети и соединителя аккумулятора (12).
11. (Только для **ЖИДКОСТНЫХ** аккумуляторов) Проверьте уровень электролита внутри аккумуляторов и закройте все колпачки (53).
12. Подключите соединитель аккумулятора (12) к машине.
13. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).

**ОСТОРОЖНО!**

Запрещается подключать зарядное устройство к другому концу соединителя, подсоединенного к машине. Это может привести к серьезному повреждению электроники.



**Зарядка аккумулятора с помощью (опционального) зарядного устройства, установленного в машине**

14. Подключите шнур зарядного устройства (6) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (34)). Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматически блокируются. Если красная сигнальная лампа (94) на панели управления зарядного устройства не гаснет, зарядное устройство заряжает аккумуляторы.
15. Если загорелась зеленая сигнальная лампа (92), зарядка аккумулятора завершена.
16. По завершению зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (6) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки (7).
17. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

*Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (90) можно найти в соответствующем Руководстве.*

**ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ**

(Только для машин, оборудованных счетчиком часов)

1. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
2. Нажмите переключатель (73) и снимите со счетчика часов (79) показания общего числа наработанных часов (чистка/сушка) машины.
3. Нажмите переключатель (73) еще раз.
4. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».

**ОЧИСТКА ШВАБРЫ****ПРИМЕЧАНИЕ**

*Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.*

**ВНИМАНИЕ!**

*При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.*

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **ВА 551D**, **ВА 551CD**, **ВА 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0». (Только для **ВА 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
4. Ослабьте маховики (26) и снимите швабру (25).
5. Отсоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
6. Очистьте стальную (Рис. 6) или алюминиевую (Рис. 7) швабру. Очистьте отсеки (А, Рис. 6 или 7) и особенно отверстие (В). Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
7. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

**ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ**

- Очистьте стальную (Рис. 6) или алюминиевую (Рис. 7) швабру в соответствии с порядком действий, показанном в предыдущем разделе.
- Проверьте, что кромки (Е, Рис. 6 или 7) переднего скребка (С) и кромки (F) заднего скребка (D) установлены на одном и том же уровне по всей длине; иначе отрегулируйте их высоту следующим образом:
  - Освободите соединительную тягу (G, Рис. 6 или 7) и ослабьте барашковые гайки (H, Рис. 6), или освободите фиксаторы (M, Рис. 7) и отрегулируйте задний скребок (D, Рис. 6 или 7), затем затяните барашковые гайки или зацепите фиксаторы и зацепите соединительную тягу.
  - Ослабьте маховики (I) и отрегулируйте передний скребок (С, Рис. 6 или 7); затем затяните маховики.
- Проверьте передний (С, Рис. 6 или 7) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их согласно следующей процедуре. Проверьте, не изношен ли передний угол (J) заднего скребка; в случае необходимости переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
  - Освободите соединительную тягу (G), удалите барашковые гайки (H) или освободите фиксаторы (M), снимите фиксирующую ленту (K), затем замените/переверните задний скребок (D).
 Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
  - Отвинтите маховики (I) и снимите стопорную планку (L), затем замените передний скребок (С).
 Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 После замены (или переворота) скребков отрегулируйте высоту, как описано в предыдущем пункте.
- Присоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
- Установите швабру (25) и закрутите маховики (26).
- В случае необходимости отрегулируйте маховик регулировки равновесия (27) швабры.

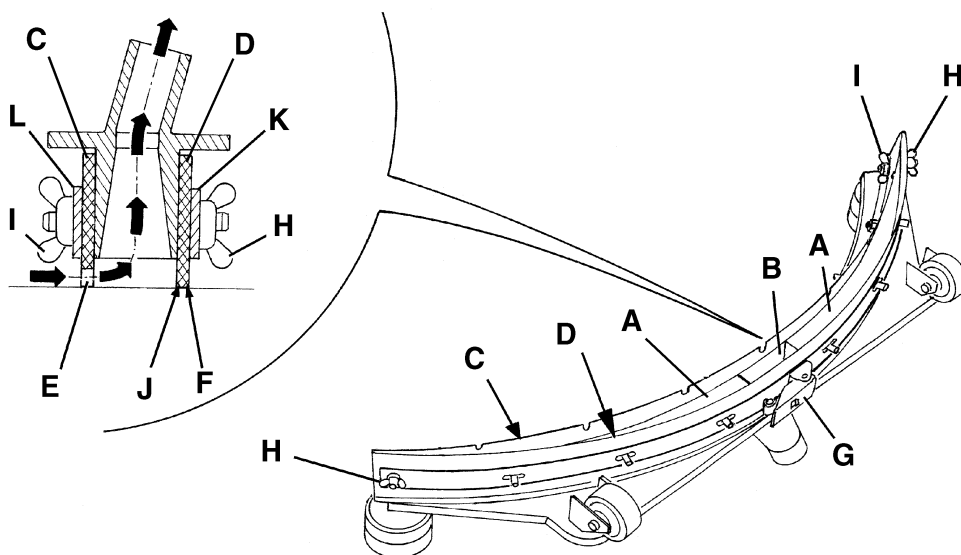


Рис. 6

S311318

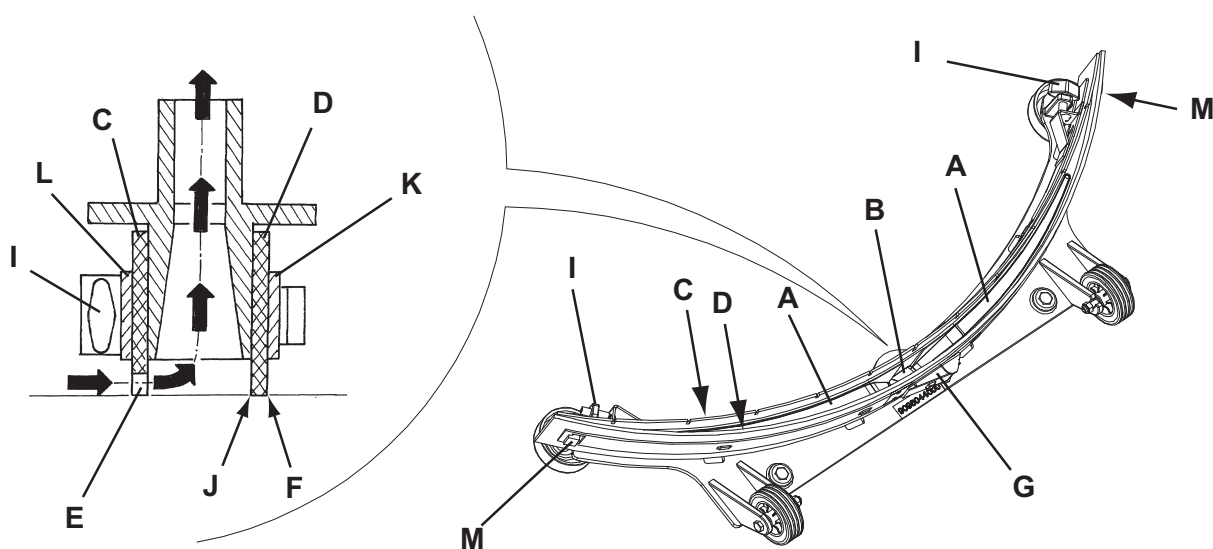


Рис. 7

S311318

**ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ****ВНИМАНИЕ!**

При чистке щеток/прокладок/цилиндрических щеток рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетки/прокладки с машины как показано в разделе «Использование».
2. Очистите и вымойте щетки/прокладки водой и чистящим средством.
3. Проверьте целостность и износ щетки/прокладки. В случае необходимости замените их.
4. На машинах, оборудованных платформой с цилиндрическими щетками, снимите контейнер с мусором (D, Рис. 3), вытащив его на одну сторону с помощью ручки (E).  
Опорожните и промойте мусорный контейнер (D), затем установите его, закрепив фиксаторами.

**ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ**

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. (Только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».  
(Только для **BA 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Откройте крышку (A, Рис. 8) в положение для мытья (L).
4. Помойте чистой водой крышку (A), бачки (B и C) и вакуумную решетку с автоматически запирающим поплавком (D). Спустите воду из бачков с помощью шлангов (16 и 17).
5. В случае необходимости освободите фиксаторы (E) и откройте решетку (D), приведите в порядок поплавки (F), очистите все компоненты и затем установите их назад.
6. Проверьте, цела ли прокладка крышки (G).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (G) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания отработанной воды.

В случае необходимости замените прокладку (G), удалив ее из корпуса (H). При установке новой прокладки сделайте так, чтобы ее стык (I) находился в задней центральной области, как показано на рисунке.

7. Проверьте, что рабочая поверхность (J) прокладки (G) цела и может выполнять свои функции.
8. Проверьте, не засорилось ли перепускное отверстие, и очистьте его в случае необходимости.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Отверстие (K), обеспечивающее уравнивание воздуха в воздушном зазоре крышки, способствует созданию вакуума в бачке.

9. Закройте крышку (A).

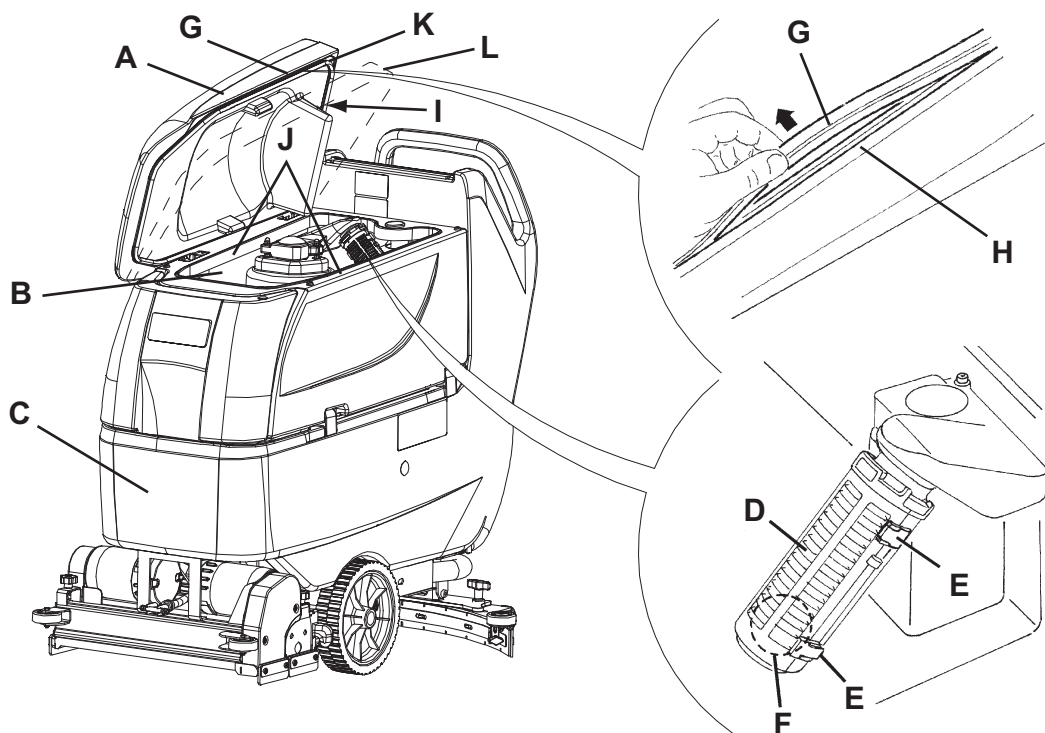


Рис. 8

S311318

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».  
(Только для **BA 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Откройте бачок восстановительной воды.
4. Если необходимо, слейте воду из бачка, чтобы увидеть фильтр.
5. Убедитесь, что предварительный фильтр чист. Если необходимо, очистите его водой и сжатым воздухом, затем установите.
6. Выполните пп. 1, 2 и 3 в обратном порядке.

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА**

(Для машин без системы EcoFlex™)

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **BA 551D**, **BA 551CD**, **BA 611D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».  
(Только для **BA 551**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Закройте кран раствора (A, Рис. 9) под машиной позади правого заднего колеса. Кран (A) закрыт, когда находится в положении (B), и открыт, когда находится в положении (C).
4. Снимите прозрачную крышку (D), затем удалите сетку фильтра (E). Очистьте и установите их на стойке (F).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Сетку фильтра (E) необходимо правильно расположить в корпусе (G) стойки (F).

5. Откройте кран (A).

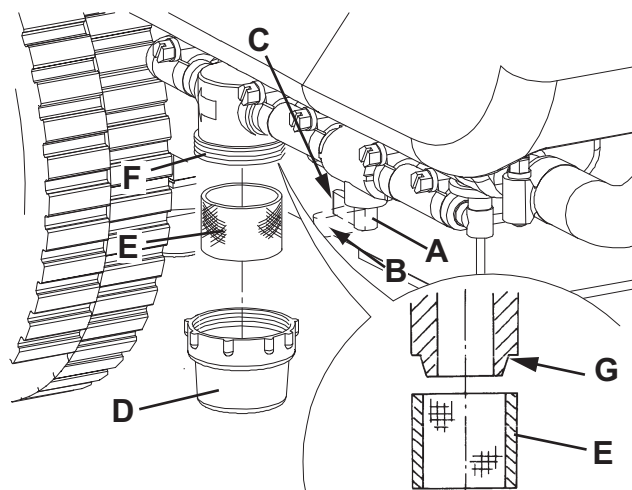


Рис. 9

S311318

## ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
5. Слегка приподнимите шланги (А, Рис. 10), затем отверните прозрачную крышку (В) на узле фильтра чистой воды (F) и вытащите сетку фильтра (С). Очистьте и установите их на стойке (D).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Сетку фильтра (С) необходимо правильно расположить в корпусе (Е) стойки (D).

6. Установите шланги (А) и фильтрующий блок (F).

## ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).
2. Уберите в сторону шланг слива отработанной воды (16).
3. Снимите кабель зарядного устройства аккумуляторной батареи (I, Рис. 11), если он установлен, с держателя (J).
4. Удалите винты (А) и аккуратно отведите в сторону панель (В), отсоединив крепежную втулку (К) от корпуса панели (В).
5. Проверьте/замените следующие предохранители:  
 С) Предохранитель платформы щетки F1: (40 А)  
 D) Предохранитель вакуумной системы F2: (30 А)  
 E) Предохранитель системы привода F3: (30 А) (\*)  
 F) Предохранитель сигнальной цепи F4: (3 А)  
 G) Предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки F5: (20 А) (\*)  
 H) Предохранитель насоса F6: (3 А) (\*)  
 (\*) Только для **BA 551D, BA 551CD, BA 611D**
6. Выполните шаги с 1 по 4 в обратном порядке.

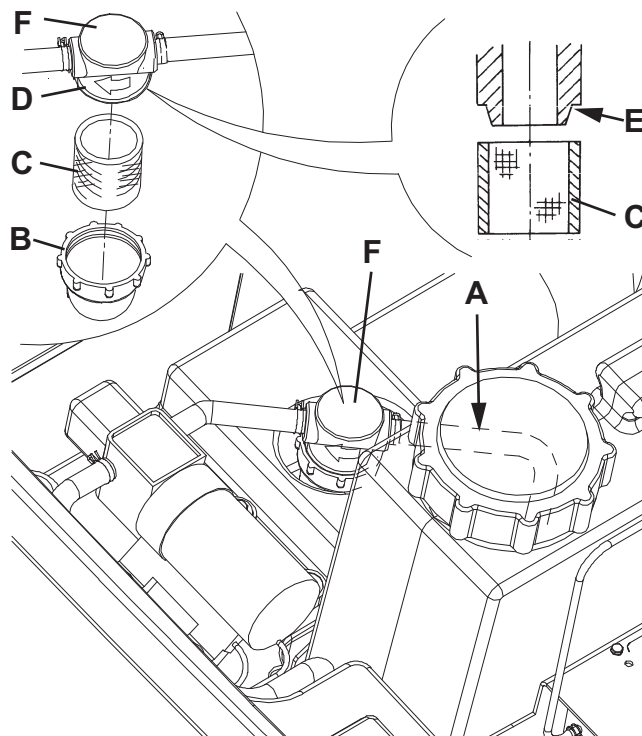


Рис. 10

S311318

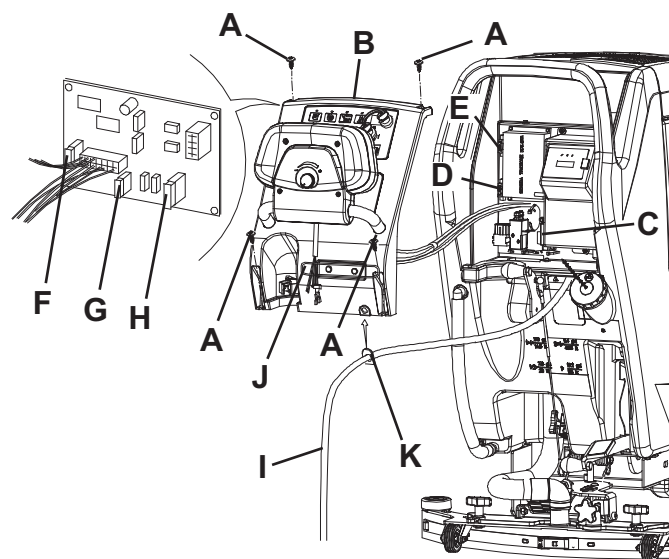


Рис. 11

S311318

**РАЗБОРКА/СБОРКА ПЛАТФОРМ ЩЕТОК/ПРОКЛАДКОДЕРЖАТЕЛЕЙ/ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК**

Машина может быть оборудована либо платформой для щетки/держателя прокладки (8a и 18b), либо платформой для цилиндрических щеток (18c).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если платформа установлена/снята, может потребоваться замена швабры, потому что они должны иметь одинаковую ширину. Правильная подгонка платформы и швабры приведены в разделе «Установка швабры».

**Разборка**

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Снимите щетки/держатели прокладок в соответствии с порядком действий, показанным в соответствующем разделе. Не снимайте цилиндрические щетки.
3. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
4. Удалите шпильки (B, Рис. 12) и пневматическую пружину (A), если они установлены.
5. Отсоедините электрический разъем (D) двигателя щетки/держателя прокладки.
6. Отсоедините узел шланга раствора (E).
7. Удалите винты (C), затем снимите платформу щетки/держателя прокладки (F).

**Сборка**

8. Соберите компоненты в обратном порядке, обращая внимание на следующее:
  - Когда машина оборудована платформой с цилиндрическими щетками (18c), должна быть установлена пневматическая пружина (A).

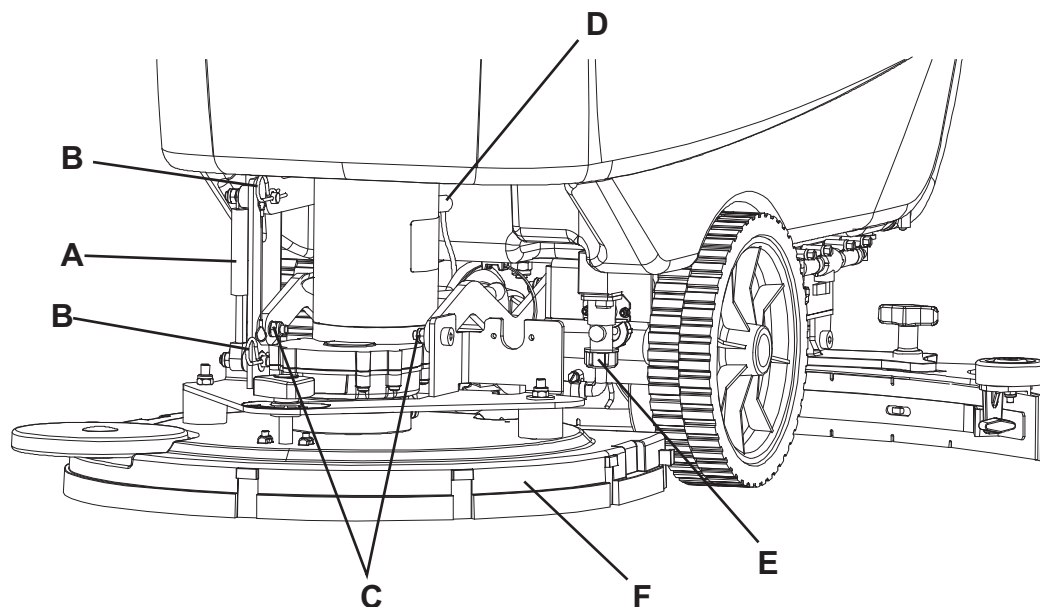


Рис. 12

S311318

## ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА

(Для машин с системой EcoFlex™)

Произведите чистку бачка для чистящего средства (45) в следующем порядке:

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16). Закройте крышку (22).
3. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
4. Выверните пробку и отсоедините шланг (48) от бачка (45).
5. Вытащите бачок, освободив его от фиксаторов.
6. Вымойте бачок в специальном месте для утилизации отходов.
7. Установите бачок (45) и подсоедините шланг (48).
8. Если бачок для чистящего средства был опорожнен, то же самое надо сделать с системой EcoFlex™ (порядок действий смотрите в следующем разделе).

## ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ECOFLEX™

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Очистьте бачок для чистящего раствора в соответствии с порядком действий, показанном в предыдущем разделе. Чтобы удалить остатки чистящего вещества в шлангах и насосе, выполните следующее.
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).
3. Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».
4. Нажмите переключатель (77). Проверьте, что сигнальная лампа переключателя (78) загорелась.
5. Нажмите одновременно переключатели (77) и (82а) и держите, пока сигнальная лампа переключателя (78) не начнет мигать (примерно через 5 секунд).
6. Отпустите переключатели и подождите, пока не перестанет мигать сигнальная лампочка (78) и включится вакуумная система.
7. Соберите остатки чистящего вещества с пола.
8. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
9. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40), затем проверьте, что шланг (48) пуст, иначе выполните шаги с 3 по 9 еще раз.



### ПРИМЕЧАНИЕ

*Цикл опорожнения длится примерно 30 секунд, затем автоматически включается вакуумная функция, которая позволяет удалить остатки чистящего вещества.*

*Цикл опорожнения можно также выполнить с бачком для чистящего вещества (45), заполненным чистой водой, таким образом тщательно очистив систему.*

*Рекомендуется выполнять этот тип опорожнения для очистки системы EcoFlex™ от грязи и отложений, если машина не использовалась/не очищалась длительное время.*

*Циклы опорожнения можно проводить также для быстрого наполнения шланга чистящего вещества, когда бачок (45) полон, но система все еще пуста.*

*В случае необходимости, цикл опорожнения можно повторить несколько раз.*

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

| Неполадка   | Возможная причина   | Устранение   |
|---|---|--|
| Двигатели не работают; сигнальные лампы не горят.                                     | Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.                                  | Подсоедините.  |
|   | Аккумуляторные батареи полностью разряжены.                                     | Зарядите аккумуляторы.   |
| Машина не движется<br>(Только для <b>BA 551D</b> , <b>BA 551CD</b> , <b>BA 611D</b> ) | Машина включилась с помощью ключа зажигания и удержания нажатым рычага.         | Поверните ключ зажигания в положение «0», затем попытайтесь запустить машину, не нажимая рычаг.  |
| Сигнальные лампы (81) мигают одновременно.  | Двигатель платформы перегружен.   | Используйте менее агрессивные щетки, пригодные для очищаемого пола или избегайте работы с включением функции дополнительного давления. |
| Щетка не работает, горит красная сигнальная лампа.                                    | Разряженные аккумуляторы  | Зарядите аккумуляторы.   |
| Недостаточное всасывание грязной воды.  | Бачок для отработанной воды заполнен.   | Опорожните бачок.  |
|   | Шланг отсоединен от швабры.   | Подсоедините.  |
|   | Вакуумная сетка засорена или застрял поплавков.                                 | Очистьте сетку или проверьте поплавков.  |
|   | Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.                       | Очистьте и проверьте швабру.   |
|   | Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.                     | Закройте крышку надлежащим образом или замените уплотнение.  |
| Недостаточный расход раствора.  | Загрязнен фильтр раствора/чистой воды.  | Очистьте фильтр.   |
|   | Загрязнен бачок с восстанавливающей водой (закупорено спусковое отверстие).     | Очистьте.  |
|   | Загрязненный посторонними веществами/отложениями бачок системы EcoFlex™ (опция) | Слить.   |
| Швабра оставляет следы на полу.   | Под скребками мусор.  | Удалите мусор.   |
|   | Скребки швабры износились, откололись или разорвались.                          | Замените скребки.  |
|   | Швабра не сбалансирована с помощью маховика.                                    | Сбалансируйте.   |



## ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оснащена зарядным устройством, она не может работать при отсутствии зарядного устройства. При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумуляторы
- Щетки/прокладки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (\*)

(\*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.



